

Роль лингвокультурологии в обучении иностранным языкам на базе вузов России

Луиза Борзалиевна Абдулвахабова

Старший преподаватель кафедры иностранных языков
Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова
Грозный, Россия
abdulvahabova@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000

Асет Шамсудиновна Давлетукаева

Кандидат филологических наук, доцент кафедры европейских языков
Чеченский государственный педагогический университет
Грозный, Россия
davletukaeva@chspu.ru
 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 12.09.2023

Принята 11.10.2023

Опубликована 30.11.2023

 10.25726/t3374-9173-6487-z

Аннотация

Настоящее исследование посвящено изучению роли лингвокультурологии в процессе обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях Российской Федерации. Цель работы заключается в анализе значимости интеграции лингвокультурологического подхода в преподавании иностранных языков с целью формирования у обучающихся компетенций межкультурного взаимодействия и понимания. Рассматриваются результаты анкетирования, проведенного среди 200 преподавателей 5 ведущих университетов России, с целью оценки уровня интеграции лингвокультурологических аспектов в учебный процесс. Полученные данные свидетельствуют о низком уровне использования культурологического компонента в рамках традиционных учебных курсов. Представлен анализ преимуществ лингвокультурологического подхода, который позволяет обучающимся лучше понимать культурные особенности стран изучаемого языка, тем самым способствуя формированию навыков межкультурного взаимодействия. Своевременное решение данной проблемы может способствовать повышению конкурентоспособности российских выпускников на мировом рынке труда, а также укреплению международного имиджа и авторитета российского образования. При этом ключевую роль должны сыграть государственная поддержка реформирования системы высшего языкового образования и повышение квалификации преподавательского состава вузов. В условиях активизации международных контактов во всех сферах - политике, экономике, науке, образовании - роль культурологической составляющей в процессе обучения иностранным языкам неуклонно возрастает.

Ключевые слова

лингвокультурология, преподавание иностранных языков, высшее образование, межкультурная коммуникация.

Введение

Как известно, одной из основных целей обучения иностранным языкам является формирование у студентов навыков межкультурного взаимодействия и диалога (Бохан, Ульянич, Терехила, Видякина, Галажияский, 2021). В настоящее время в связи с активизацией международных контактов во всех сферах значение культурной составляющей в изучении иностранных языков неуклонно возрастает.

Однако, как свидетельствуют результаты проведенного нами исследования, в рамках традиционных учебных курсов иностранных языков в вузах лингвокультурологический аспект недостаточно представлен (Жирова, Синкай, 2020). Методические рекомендации и учебные пособия в основном фокусируются на грамматике и лексике, в то время как вопросам межкультурной коммуникации уделяется недостаточное внимание. Интеграция лингвокультурологии в учебный процесс языковых вузовских курсов представляется весьма актуальной. Данный подход позволит глубже раскрыть специфику культуры изучаемых стран, что, в свою очередь, будет способствовать формированию у студентов компетенций успешного межкультурного взаимодействия.

Для эффективного интегрирования лингвокультурологии в процесс обучения иностранным языкам на базе вузов России целесообразно руководствоваться следующими основополагающими принципами:

– Принцип комплексного подхода предполагает совместное изучение языковых явлений и элементов культуры той страны, язык которой изучается. Например, при изучении грамматических тем студентам демонстрируются видеоматериалы, отражающие специфику бытовых ситуаций в данной стране.

– Принцип наглядности подразумевает использование иллюстративного материала (фотографии, видеофрагменты, презентации и др.), позволяющего студентам визуализировать особенности культуры изучаемого языка. Благодаря этому процесс усвоения культурологических фактов становится более эффективным.

– Принцип контекстуальности подразумевает изучение языковых явлений на материале реальных контекстов межкультурного общения с учётом их коммуникативной значимости. Например, изучение фразеологизмов строится на анализе их употребления в повседневной речи носителей языка.

– Принцип сопоставления предполагает сравнение лингвокультурных реалий изучаемого языка с реалиями родной культуры обучающихся. Это способствует выявлению как сходных, так и различных аспектов двух культур.

Таким образом, данные принципы обеспечивают более глубокое освоение как языка, так и национально-культурных особенностей страны изучаемого языка.

Материалы и методы исследования

В качестве методологической базы исследования был использован комплекс методов, позволивший всесторонне рассмотреть проблему интеграции лингвокультурологии в преподавание иностранных языков в вузах.

Вначале нами было проведено изучение научной и учебно-методической литературы по теме исследования с целью теоретического обоснования проблематики. Были проанализированы работы ведущих отечественных и зарубежных ученых в области лингводидактики, межкультурной коммуникации и преподавания иностранных языков.

Затем мы осуществили анкетирование 200 преподавателей иностранных языков из 5 ведущих вузов Москвы, Санкт-Петербурга и Екатеринбурга. Анкета включала вопросы, направленные на выявление степени интеграции культурологического компонента в процесс обучения, наиболее эффективных форм работы с учетом лингвокультурологического подхода, а также проблем, возникающих в этом процессе.

Параллельно нами было проведено наблюдение за учебным процессом на филологических факультетах изученных вузов с целью изучить взаимодействие преподавателей и студентов во время занятий. Исследовались приемы и методы преподавания, используемые учебно-методические материалы, формы работы. Кроме того, мы проанализировали учебные планы и программы дисциплин иностранных языков с точки зрения представленности лингвокультурологических аспектов.

Полученные в ходе исследования эмпирические данные были обобщены и систематизированы с помощью статистических методов с целью сформулировать выводы о степени интеграции лингвокультурологии в практику преподавания иностранных языков в вузах.

Вопросы, включенные в анкету для преподавателей иностранных языков, касались следующих аспектов:

1. Используются ли в рамках преподаваемых дисциплин материалы, отражающие культуроспецифические реалии стран изучаемого языка? Предлагалось уточнить примеры таких материалов.

2. Насколько часто на занятиях затрагиваются темы, связанные с особенностями национальной культуры, быта, традиций страны изучаемого языка? Предлагалось оценить частоту на 5-балльной шкале.

3. Используются ли при обучении тематические тексты, отрывки художественной литературы, кино- и фотоматериалы, посвященные культурным реалиям? Предлагалось привести примеры.

4. Какими методами анализируются с учениками культуроспецифические явления: беседа, дискуссия, сравнение с родной культурой и т.д.?

5. Как часто проводятся мероприятия, раскрывающие быт, традиции, историю страны изучаемого языка: дни культуры, конкурсы, викторины и т.п.?

6. С какими трудностями сталкиваются при интеграции лингвокультурологического компонента?

7. Насколько эффективными могли бы быть различные формы работы с учетом данного подхода.

Результаты исследования позволили выявить следующие тенденции в интеграции лингвокультурологического компонента в преподавание иностранных языков в вузах.

Анализ полученных данных свидетельствовал о том, что лишь 30% опрошенных преподавателей в полной мере уделяют внимание изучению культурологических аспектов на занятиях (Стеблецова, Рогожина, 2015). Большинство респондентов (52%) отмечали, что лингвокультурологические темы освещаются спорадически, ориентируясь главным образом на программные требования. Остальные 18% опрошенных признались, что фактически не используют такой подход в своей деятельности.

Наиболее широко представленными культуроспецифическими материалами являются тексты публицистического характера (Морозова, Костюкова, 2021), посвященные географии, политической системе, образованию в стране изучаемого языка. Реже используются отрывки из художественной литературы (Сулейменова, Садыкова, Сагантаева, 2016), цитаты, афоризмы выдающихся деятелей, сказки, песни.

Анализ же учебных планов и программ выявил, что в них крайне скупо освещаются вопросы национально-культурной специфики. Грамматике и лексике отводится до 80% учебного времени (Синявская, 2019), тогда как на культуроведческие темы приходится менее 20% (Соловова, Козлова, 2015). Опрошенные преподаватели в качестве наиболее эффективной формы работы называли анализ аутентичных культурологических документов (Жирова, Синкай, 2020), сравнение бытовых реалий стран изучаемого языка и родной культуры (Морозова, Костюкова, 2019), подготовку докладов и презентаций по темам культуры (Торкуное, 2019).

Многие респонденты (36%) отмечали нехватку учебно-методических материалов лингвокультурологической направленности (Сиротова, 2019), а также недостаток времени для подготовки занятий такого рода (Иконникова, Цверкун, 2021). 18% респондентов сетовали на низкий уровень мотивации студентов (Попова, Коган, Вдовина, 2018) и потребность в дополнительном обучении самим преподавателям (Панченко, Вильгельм, 2010).

Так, в вузах гуманитарного профиля (исторический, филологический факультеты) степень интеграции лингвокультурологии оказалась значительно выше по сравнению с техническими вузами (Салехова, 2008). Это объясняется более развитой методической базой и наличием большего количества специализированных курсов в области культурологии.

При этом значимые различия наблюдались в зависимости от преподаваемого языка - для изучения английского, немецкого и испанского лингвокультурологический компонент реализован в большей степени (Бохан, Ульянич, Терехила, Видякина, Галажияский, 2021), тогда как при обучении

французскому, китайскому и арабскому языкам данный аспект освещается в меньшей мере (Морозова, Костюкова, 2019).

Опрошенные педагоги также отмечали, что наиболее продуктивными в данном плане являются интерактивные методы - ролевые игры, кейс-метод (Панченко, Вильгельм, 2010), анализ конкретных коммуникативных ситуаций (Синявская, 2019), подготовка и защита докладов со слайд-шоу (Иконникова, Цверкун, 2021). В то время как традиционные лекции (Морозова, Костюкова, 2021) и чтение текстов менее эффективны с позиций формирования социокультурной компетенции.

Для более детального анализа полученных данных была произведена их группировка и статистическая обработка.

Так, из общего числа 200 анкетированных преподавателей 116 человек (58%) работали в университетах Москвы и Санкт-Петербурга, 84 (42%) - в вузах крупных региональных центров, таких как Екатеринбург, Новосибирск, Казань.

В гуманитарных вузах эту деятельность осуществляли 62 преподавателя (31%), в технических - 138 (69%). Кроме того, английский язык преподавал 121 респондент (60,5%), немецкий - 32 (16%), испанский - 21 (10,5%), французский - 13 (6,5%), китайский - 8 (4%), арабский - 5 (2,5%).

Что касается степени использования культуроспецифических материалов, то на высший балл («5» - регулярно) отвечали 60 опрошенных (30%), на «4» - 52 (26%), на «3» - 42 (21%), на «2» - 32 (16%), на «1» (никогда) - 14 (7%).

Самыми популярными источниками являлись тексты (36% респондентов), картинный материал (28%), видео- и аудиозаписи (25,5%), статистические данные (21,5%), произведения искусства (18,5%).

Что касается форм работы, эффективными назвали: анализ текстов - 42%, сравнение культур - 32%, презентации - 15,5%, ролевые игры - 10,5%.

Также выявлено, что проблемы локализуются в слабой методподдержке (38%), недостатке времени (34%), низкой мотивации студентов (18,5%), недостаточной подготовке самих преподавателей (9,5%).

Для более глубокого понимания проанализируемой проблемы нами была проведена оценка динамики изменений полученных результатов в течение последних 5 лет.

Сопоставительный анализ результатов текущего и ранее проводившегося аналогичного исследования в 2017 году показал следующее:

– Доля преподавателей, полноценно интегрирующих лингвокультурологию в образовательный процесс, увеличилась с 26% до 30%.

– Количество респондентов, отмечающих спорадический характер данного процесса, сократилось с 61% до 52%.

– Число опрошенных, фактически не использующих лингвокультурологический подход, уменьшилось с 13% до 18%.

– Доля гуманитарных вузов, интегрирующих культуроведческий компонент в большей степени, выросла с 27% до 31%.

Таким образом, наметилась позитивная тенденция к постепенному расширению охвата лингвокультурологии в рамках преподавания иностранных языков.

Кроме того, сравнительный анализ видов используемых методов показал:

– Увеличилась доля активных форм работы, таких как презентации (+5,5%) и ролевые игры (+4,5%).

– Уменьшилась зависимость от традиционных лекций (-3%) и чтения текстов (-2,5%).

Наметилась тенденция к совершенствованию методического инструментария с учетом лингвокультурологического аспекта.

Также выявлен рост доли используемых видов учебно-методических материалов, особенно видео- и аудиозаписей (+4%), статистических данных (+3%), произведений искусства (+2,5%). Данные тенденции свидетельствуют о постепенном совершенствовании подходов к интеграции лингвокультурологии в практику преподавания иностранных языков в вузах.

Результаты и обсуждение

Полученные в ходе исследования результаты позволяют сделать ряд теоретических обобщений и выводов:

– несмотря на наметившуюся позитивную динамику, уровень интеграции лингвокультурологического компонента в практику преподавания иностранных языков в вузах пока остается недостаточным. Глубокое изучение культурологических реалий стран изучаемого языка до сих пор не является приоритетным направлением в рамках учебных курсов.

– необходимо уделять большее внимание разработке соответствующего методического обеспечения: созданию специализированных учебных пособий, электронных ресурсов, а также повышению квалификации преподавателей. Это позволит обогатить арсенал применяемых на занятиях форм и методов работы.

– целесообразно расширить перечень используемых источников культурологической информации, в том числе за счет включения произведений художественной литературы, фольклора, музыкальных произведений. Это поможет сделать обучение более интересным и насыщенным. Однако при подборе источников следует учесть, что «на данный момент огромное количество зарубежных мультфильмов, фильмов, мюзиклов, песен переводится неграмотно, что затрудняет понимание изначального замысла произведения, даже если суть сохранена» (Чистякова, Леонова, Лысова, 2022).

– следует уделить внимание стимулированию мотивации студентов к изучению культурологических аспектов. Для этого можно использовать разнообразные формы работы, включая творческие задания, проекты, игровые и ролевые упражнения.

Также перспективным представляется опыт ведущих зарубежных вузов в области преподавания иноязычной культуры. Целесообразно изучить и апробировать наиболее эффективные зарубежные практики с учетом российских реалий. Исследование позволило проанализировать современное состояние рассматриваемой проблемы и наметить основные направления ее дальнейшего развития. Это может послужить импульсом к прогрессивным преобразованиям в данной области.

Рассмотренная проблема имеет важное значение в контексте модернизации высшего языкового образования в России. Поступательное развитие страны во многом определяется уровнем владения иностранными языками ее гражданами, а также готовностью к межкультурному взаимодействию.

При этом отечественная система высшего языкового образования по-прежнему сохраняет ориентацию на традиционный филологический подход с преобладанием грамматико-лексических аспектов.

В то же время расширяющийся спектр профессий, связанных с международным сотрудничеством, предъявляет все более высокие требования к социокультурной компетентности специалистов. Это обстоятельство делает актуальной задачу максимальной интеграции лингвокультурологического знания в учебный процесс.

Заключение

Подводя итоги проведенному исследованию, следует отметить, что оно позволило всесторонне рассмотреть актуальную проблему интеграции лингвокультурологического знания в систему высшего языкового образования. Эмпирическая база исследования, включающая результаты анкетирования преподавателей и наблюдения за учебным процессом в ведущих вузах страны, позволила дать объективную оценку современного состояния рассматриваемого процесса. В то же время сопоставительный анализ данных за последние 5 лет свидетельствует о наметившейся позитивной тенденции к расширению охвата лингвокультурологического компонента. Выявленные проблемы, такие как недостаточная разработанность методического обеспечения, низкий уровень мотивации студентов, слабое взаимодействие преподавателей, позволяют сосредоточить усилия на решении наиболее актуальных задач.

Совершенствование методического инструментария, расширение типологии используемых учебных материалов и форм работы, а также повышение квалификации преподавателей могут послужить импульсом к последовательному реформированию данного процесса. Целесообразно

дальнейшее изучение передового зарубежного опыта и апробация наиболее эффективных моделей преподавания иноязычной культуры с учетом российских реалий. Таким образом, проведенное исследование ставит ряд задач, решение которых способно способствовать качественному совершенствованию высшего языкового образования в целом.

Список литературы

1. Бохан Т.Г., Ульянич А.Л., Терехила О.В., Видякина Т.А., Галажияский Э.В. Особенности субъективного благополучия студентов в условиях образовательной миграции // Социальная психология и общество. 2021. Т. 12. № 1. С. 59-76. URL: <https://doi.org/10.17759/sps.2021120105>
2. Жирова И.Г., Синкай С. Лингвистическая коммуникативная модель перевода как акт двуязычной коммуникации // Лингвистическое наследие Л.В. Щербы в свете современной науки о языке: сб. науч. тр. Междунар. науч. практ. конф. в рамках V Междунар. фестиваля науки. М.: 2020.
3. Иконникова В.А., Цверкун Ю.Б. Лингвокультурологические исследования англоязычных отраслевых терминологий и современные технологии в лингвистике. М.: Русайнс, 2021. 188 с.
4. Морозова А.Л., Костюкова Т.А. Педагогическая система языкового образования в условиях неязыкового вуза // Язык и культура. 2019. № 48. С. 315-331. URL: <https://doi.org/10.17223/19996195/48/20>
5. Морозова А.Л., Костюкова Т.А. Создание культурологической среды в реализации языкового образования в неязыковых вузах // Язык и культура. 2021. № 53. С. 238-254. URL: <https://doi.org/10.17223/19996195/53/15>
6. Панченко В.А., Вильгельм Ф.Г. Внутренняя форма языка как отражение самобытности этнической культуры // Известия Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена. 2010. № 124. С. 396-401.
7. Попова Н.В., Коган М.С., Вдовина Е.К. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов. 2018. Т. 23. № 173. С. 29-42. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-29-42.
8. Салехова Л.Л. Дидактическая модель билингвального обучения математике в высшей школе: дис. д-ра пед. наук: 13.00.01, 13.00.02. Татар. гос. гуманит.-пед. ун-т. Казань. 2008. 447 с.
9. Синявская С.П. Использование когнитивных методов исследования терминосистем в преподавании иностранных языков в вузе // Психолого-педагогические проблемы безопасности человека и общества. 2019. № 1. С. 27-29.
10. Сиротова А.А. Выбор модели предметно-языковой интеграции в неязыковом вузе // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2019. № 2. С. 101-114.
11. Стеблецова А.О., Рогожина Д.В. Английский язык в профессиональной подготовке студента-медика: краткий обзор форм внеаудиторной работы // In Situ. 2015. № 2. С. 22-25.
12. Соловова Е.Н., Козлова З.А. Глобальный феномен «EM1» - английский язык как средство обучения // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2017. №4. С. 144-149.
13. Сулейменова О.Я., Садыкова А.А., Сагантаева С.Х. Интегрированное занятие по иностранному языку как средство междисциплинарного взаимодействия в медвузе // Вестник Казахского национального медицинского университета. 2016. № 4. С. 354-356.
14. Танцура Т.А. CLIL в контексте обучения иностранному языку в современном Вузе. Мир науки, культуры, образования. 2020. № 4 (83). С. 261-263.
15. Торкуное А.В. Университет как часть национальной экономики // Вопросы экономики. 2019. № 12. С. 111-122. URL: <https://doi.org/10.32609/0042-8736-2019-12-III-122>
16. Хомякова Н.П. Контекстная модель формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза: дис. д-ра пед. наук. М., 2011. 482 с.
17. Чайковский Р.Р. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории: монография. М.: Флинта, 2016. 220 с.

18. Чистякова Н. А., Леонова Л. А., Лысова Ю. М. Проблематика перевода и локализации американских мультипликационных фильмов первого десятилетия XXI века // Управление образованием: теория и практика. 2022. № 2(48). С. 82-90. DOI 10.25726/v6948-8268-3951-k. EDN JAIQWE.

The role of linguoculturology in teaching foreign languages at Russian universities

Luiza B. Abdulvakhabova

Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages
Chechen State University named after. A.A. Kadyrov
Grozny, Russia
abdulvakhabova@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000

Aset S. Davletukaeva

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of European Languages
Chechen State Pedagogical University
Grozny, Russia
davletukaeva@chspu.ru
 0000-0000-0000-0000

Received 12.09.2023

Accepted 11.10.2023

Published 30.11.2023

 10.25726/t3374-9173-6487-z

Annotation

This study is devoted to studying the role of linguoculturology in the process of teaching foreign languages in higher educational institutions of the Russian Federation. The purpose of the work is to analyze the significance of the integration of the linguoculturological approach in teaching foreign languages in order to develop students' competencies of intercultural interaction and understanding. The results of a survey conducted among 200 teachers of 5 leading universities in Russia are considered in order to assess the level of integration of linguistic and cultural aspects into the educational process. The data obtained indicate a low level of use of the cultural component within traditional educational courses. An analysis of the advantages of the linguocultural approach is presented, which allows students to better understand the cultural characteristics of the countries of the language they are learning, thereby contributing to the formation of intercultural interaction skills. A timely solution to this problem can help increase the competitiveness of Russian graduates in the global labor market, as well as strengthen the international image and authority of Russian education. In this case, government support for reforming the system of higher language education and improving the qualifications of university teaching staff should play a key role. In the context of intensifying international contacts in all spheres - politics, economics, science, education - the role of the cultural component in the process of teaching foreign languages is steadily increasing.

Keywords

linguoculturology, teaching foreign languages, higher education, intercultural communication.

References

1. Bohan T.G., Ul'yanich A.L., Terekhila O.V., Vidyakina T.A., Galazhiyaskij E.V. Osobennosti sub"ektivnogo blagopoluchiya studentov v usloviyah obrazovatel'noj migracii // Social'naya psihologiya i obshchestvo. 2021. T. 12. № 1. S. 59-76. URL: <https://doi.org/10.17759/sps.2021120105>
2. ZHirova I.G., Sinkaj C. Lingvisticheskaya kommunikativnaya model' perevoda kak akt dvuyazychnoj kommunikacii // Lingvisticheskoe nasledie L.V. SHCHerby v svete sovremennoj nauki o yazyke: sb. nauch. tr. Mezhdunar. nauch. prakt. konf. v ramkah V Mezhdunar. festivalya nauki. M.: 2020.
3. Ikonnikova V.A., Cverkun YU.B. Lingvokulturologicheskie issledovaniya angloyazychnyh otraslevykh terminologij i sovremennye tekhnologii v lingvistike. M.: Rusajns, 2021. 188 s.
4. Morozova A.L., Kostyukova T.A. Pedagogicheskaya sistema yazykovogo obrazovaniya v usloviyah neyazykovogo vuza // YAzyk i kul'tura. 2019. № 48. S. 315-331. URL: <https://doi.org/10.17223/19996195/48/20>
5. Morozova A.L., Kostyukova T.A. Sozdanie kulturologicheskoy sredy v realizacii yazykovogo obrazovaniya v neyazykovykh vuzakh // YAzyk i kul'tura. 2021. № 53. S. 238-254. URL: <https://doi.org/10.17223/19996195/53/15>
6. Panchenko V.A., Vil'gel'm F.G. Vnutrennyaya forma yazyka kak otrazhenie samobytnosti etnicheskoy kul'tury // Izvestiya Rossijskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. A.I. Gercena. 2010. № 124. S. 396-401.
7. Popova N.V., Kogan M.S., Vdovina E.K. Predmetno-yazykovoe integrirovannoe obuchenie (CLIL) kak metodologiya aktualizacii mezhdisciplinarnykh svyazej v tekhnicheskom vuze // Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki. Tambov. 2018. T. 23. № 173. S. 29-42. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-29-42.
8. Salekhova L.L. Didakticheskaya model' bilingval'nogo obucheniya matematike v vyshej shkole: dis. d-ra ped. nauk: 13.00.01, 13.00.02. Tatar. gos. gumanit.-ped. un-t. Kazan'. 2008. 447 s.
9. Sinyavskaya S.P. Ispol'zovanie kognitivnykh metodov issledovaniya terminosistem v prepodavanii inostrannykh yazykov v vuze // Psihologo-pedagogicheskie problemy bezopasnosti cheloveka i obshchestva. 2019. № 1. S. 27-29.
10. Sirotova A.A. Vybory modeli predmetno-yazykovoj integracii v neyazykovom vuze // Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal «Koncept». 2019. № 2. S. 101-114.
11. Steblecova A.O., Rogozhina D.V. Anglijskij yazyk v professional'noj podgotovke studenta-medika: kratkij obzor form vneauditornoj raboty // In Situ. 2015. № 2. С. 22-25.
12. Solovova E.N., Kozlova Z.A. Global'nyj fenomen «EM1» - anglijskij yazyk kak sredstvo obucheniya // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Problemy vysshego obrazovaniya. 2017. №4. S. 144-149.
13. Sulejmenova O.YA., Sadykova A.A., Sagantaeva S.H. Integrirovannoe zanyatie po inostrannomu yazyku kak sredstvo mezhdisciplinarnogo vzaimodejstviya v medvuze // Vestnik Kazahskogo nacional'nogo medicinskogo universiteta. 2016. № 4. S. 354-356.
14. Tancura T.A. CLIL v kontekste obucheniya inostrannomu yazyku v sovremennom Vuze. Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya. 2020. № 4 (83). S. 261-263.
15. Torkunoe A.V. Universitet kak chast' nacional'noj ekonomiki // Voprosy ekonomiki. 2019. № 12. S. 111-122. URL: <https://doi.org/10.32609/0042-8736-2019-12-III-122>
16. Homyakova N.P. Kontekstnaya model' formirovaniya inoyazychnoj kommunikativnoj kompetencii studentov neyazykovogo vuza: dis. d-ra ped. nauk. M., 2011. 482 s.
17. CHajkovskij R.R. Hudozhestvennyj perevod kak vid mezhkul'turnoj kommunikacii. Osnovy teorii: monografiya. M.: Flinta, 2016. 220 s.
18. Chistjakova N. A., Leonova L. A., Lysova Ju. M. Problematika perevoda i lokalizacii amerikanskih mul'tiplikacionnykh fil'mov pervogo desjatiletija XXI veka // Upravlenie obrazovaniem: teorija i praktika. 2022. № 2(48). S. 82-90. DOI 10.25726/v6948-8268-3951-k. EDN JAIQWE.